

Merenptahs tronbestigelse og seire

Denne tronbestigelsestekst, der i næsten hymnisk form forkyn-
der kong Merenptahs overtagelse af
tronen efter sin far Ramses d.2, er bevaret som en øvelsestekst for skrivere. De vordende skrivere
blev herigennem fortrolige med sprogbrugen omkring kongen og hans religiøse rolle. Desuden
bringes et kort uddrag af en sejrindskrift til ære for Merenptah.

[Tronbestigelsestekst:] Glæd jer, hele landet! En lykkelig tid er kommet; en herre — han leve,
have fremgang og sundhed — har vist sig i alle lande, og den rette orden¹ er steget ned til sit
sted: Kongen af Øvre- og Nedreægypten, herren over millioner af år, den store i kon-
geværdighed lig Horus, Baen-Re Meriamon² — han leve, have fremgang og sundhed — som
overvælder Ægypten med fester, Res søn, den mest godgørende af alle konger, Merenptah, som
beror på *maat* — han leve, have fremgang og sundhed.

Hver retskaffen mand, kom og se! *Maat* har gjort ende på falskhed, ugerningsmænd er faldet
på deres ansigter, alle grådige er vendt ryggen. Vandet står højt og tørrer ikke ud. Over-
svømmelsen løfter sig højt. Dagene er lange, nætterne har (deres) timer, og månen kommer
regelmæssigt. Guderne er nådige og gunstigt stemt, og man lever i latter og undren.

[Sejrindskrift:] [...] Stor glæde opstod i Ægypten, jubelråb opsteg fra alle Ægyptens byer; man
forkyndte de seire, som Merenptah havde vundet. [...] Fyrsterne er nedstyrtet og beder om
fred; ikke en blandt barbarerne holder sit hoved højt. Tehenu-landet³ er gået til grunde, Cheta-
landet⁴ er roligt, Kanaan⁵ er plyndret [...], Askalon er indtaget, Gezer er fanget, Jenoam⁶ er tilin-
tetgjort, Israel er lagt øde, dets sæd er ikke mere, Syrien er blevet en enke for Ægypten. Alle
lande er forenet, de er i fred. Enhver, der strejfede omkring, er bundet af kongen over Øvre- og
Nedreægypten Merenptah, hvem liv er givet ligesom Re hver dag.

Merenptahs tronbestigelse og seire: Overs. J. Podemann-Sørensen: *Det gamle Ægypten. Religiøse tekster*.
Kbh. (1999) s.89 samt H. O. Lange: *Det gamle Ægyptens kultur og historie. Historiske tekster efter origina-*
lerne, Kbh. (1928) s.248f.

¹ Orden: *maat* – se tidligere note

² Baen-Re Meriamon: andet navn for Merenptah

³ *Tehenu-landet*: område øst for Ægypten (Libyen)

⁴ *Cheta-landet*: Hittiterriget i det østlige Anatolien (Tyrkiet)

⁵ *Kanaan* (Kana'an): område svarende til Israel-Palæstina-området.

⁶ Askalon, Gezer (Gaza), Jenoam: byer i Kanaan